

個人的 お知らせ・招待状

お知らせ・招待状 - 子供が生まれた時

チェコ語

S potěšením oznamujeme narození...

子供が生まれたことを伝える時

日本語

.....の誕生を報告できることをうれしく思います。

S potěšením Vám chceme oznámit, že se...
narodil(a) syn/dcera.

第三者が、子供が生まれれたことを知らせる時

.....に男の子 / 女の子の赤ちゃんが生まれました。

S potěšením oznamujeme narození našeho
malého chlapce / holčičky.

子供が生まれたことを知らせる時

私たちに男の子 / 女の子の新しい赤ちゃんが生まれました。

S potěšením Vám představujeme..., našeho
syna/naší dceru.

子供が生まれたことを知らせる時 (カードで、赤ちゃんの写真とともに使う文章)

私たちに新しい娘が / 息子ことができました。

Všichni slyšte novinu, máme v naší rodině!
Dneska ráno byl ten čas, kdy další přibyl mezi
nás. ... a ... s potěšením oznamují narození....

子供が生まれたことを報告する時 (英語での決まり文句)

赤ちゃんの誕生、本当におめでとうございます。健やかで、活発に育ちますよう、心からお祈りしております。

S láskou a nadějí jsme přivítali... na světě.

子供が生まれたことを報告する時

.....を喜んで家族に迎えました。

S potěšením Vám představujeme nejnovějšího
členy naší rodiny...

子供が生まれたことを報告する時

.....が新しく家族の一員に加わったことを報告します。

S nadšením Vám oznamujeme příchod
našeho syna/naší dcery.

子供が生まれたことを報告する時

新しく息子 / 娘が誕生しました。

お知らせ・招待状 - 婚約

チェコ語

... a ... jsou zasnoubeni.

婚約したことを知らせる時

日本語

.....と.....は婚約しました。

個人的 お知らせ・招待状

... s radostí oznamují své zasnoubení.

婚約したことを知らせる時

.....は、婚約を報告することができてとても幸せです。

S radostí Vám oznamujeme zasnoubení ... a...

婚約したことを知らせる時

.....と.....の婚約を喜んで報告します。

Pan a paní ... oznamují zasnoubení jejich dcery, ..., s..., synem pana a paní Svatba se uskuteční v srpnu.

両親が娘の婚約を報告する時（伝統的な言い方）

私たちは娘が.....家の息子の.....さんと婚約したことを報告します。挙式は8月に行われます。

Přijďte na veškeré pro ... a ..., abychom oslavili jejich zasnoubení.

婚約パーティーの招待状

皆で.....と.....の婚約をお祝いしましょう。

Jste srdečně zváni na zasnubní oslavu pro ... a ... dne...

婚約パーティーの招待状

.....に.....と.....の婚約パーティーを行いますので是非お越しください。

お知らせ・招待状 - 結婚

チェコ語

Dovolujeme si Vám oznámit, že dne... budou oddáni... a...

結婚を報告する時

日本語

.....と.....の結婚を報告します。

Slečna se brzy stane paní ...

女性の結婚を報告する時

.....（旧姓）は間もなく.....（新しい名字）になります。

... a ... si dovolují oznámit, že budou oddáni dne... v... . Jste srdečně zváni s nimi prožít tento jedinečný den.

結婚式に招待する時

.....と.....はこの度結婚式を挙げることに致しましたのでご出席願えないかと思いお知らせしました。

Pan a paní... Vás zvou na svatební oběd jejich syna/dcery dne... v/na...

両親が子供の結婚式に人を招待する時

.....が結婚式を挙げることにいたしましたので、ご出席願えないかと思いお知らせいたしました。

個人的 お知らせ・招待状

Protože jste v jejich životech velice důležití, ...
a ... vás srdečně zvou na jejich svatbu dne...
v/na...

親しい友達を結婚式に招待する時

.....と.....は.....日に.....で行われ
る結婚式に、大切な友人である.....にもぜひ足を
運んでいただきたく、お知らせいたしました。

お知らせ・招待状 - 集まり/イベント

チェコ語

S radostí Vás zveme na... dne... u příležitosti...

ある特定の日に特定の場所で、特定の理由で人々をイベントに招待する時

日本語

.....日に.....で.....の集まりがあります
ので是非足をお運び下さい。

Rádi bychom Vás chtěli poznat na veškeré příležitosti...

人を夕食に招待したい時（招待する理由も説明する時）

.....をお祝いするために夕食をご一緒したいと考
えております。

Jste srdečně zváni...

人々をフォーマルな夕食会に招待する時。会社の夕食パーティーなどに通常使われる。

.....にぜひ足をお運びください。

Pořádáme veškeré příležitosti pro přátele k oslavě ... a byli bychom rádi, kdybyste mohli přijít.

イベントに親しい友達を招待する時

.....のお祝いに友達で集まるから、よかったら来
てください。

Bylo bychom velice rádi, kdybyste mohli přijít. **是非来てください。**

招待状に使われる文で、宛先人に来られるか聞いたのち、出席してほしいということを強調する時

Chtěli byste přijít k... na...?

友達に、集まろうと声をかける時

.....に行かない？